

# Isa

## Chapter 9

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

זְבֻלוֹן	אֶרֶץ	הִקְלֵ	הָרֵאשׁוֹן	כְּעֵת	לָהּ	מוֹצָק	לְאִשֶׁר	מוֹעָף	לֹא	כִּי	1
西布伦的	地-	使轻看	-那先前的	-如同时	-给她	困苦	-给那	暗淡	不	因为	
<a href="#">H2074</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H7043</a>	<a href="#">H7223</a>	<a href="#">H6256</a>		<a href="#">H4164</a>		<a href="#">H4155</a>	<a href="#">H3808</a>		
הַנְּזִימִים:	גְּלִיל	הַיַּרְדֵּי	עֵבֶר	הַיָּם	דְּרֹךְ	הַקְּבִיר	וְהָאֲחֵרֹן	נַפְתָּלִי	וְאֶרֶץ		
-那列国的	加利利-	-那约旦的	对岸	-那海的	道路-	使荣耀	-和-那后来的	拿弗他利的	-和地-		
	<a href="#">H1551</a>	<a href="#">H3383</a>	<a href="#">H5676</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H3513</a>	<a href="#">H0314</a>	<a href="#">H5321</a>	<a href="#">H0776</a>		

但那受过痛苦的必不再见幽暗。从前 神使西布伦地和拿弗他利地被藐视，末后却使这沿海的路，约旦河外，外邦人的加利利地得着荣耀。

נָגַהּ	אֹר	צִלְמוֹת	בְּאֶרֶץ	יֹשְׁבֵי	גָדוֹל	אֹר	רָאוּ	בַחֹשֶׁךְ	הַהֹלְכִים	הָעָם	2
照耀了	光	死荫的	-在地	居住的-	大的	光	看见了	-在黑暗	-那行走的	-那民	
<a href="#">H5050</a>	<a href="#">H0216</a>	<a href="#">H6757</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3427</a>		<a href="#">H0216</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H2822</a>	<a href="#">H1980</a>		
										עֲלֵיהֶם:	
										-在他们上	

在黑暗中行走的百姓看见了大光；住在死荫之地的人有光照耀他们。

בִּקְצִיר	כְּשִׂמְחַת	לְפָנֶיךָ	שָׂמְחוּ	הַשְּׂמִיחָה	הַגְּדִילָה	לּוֹ	לֹא	הַנְּזִי	הַרְבִּיתָ	3	
-在收割	-如同喜乐-	-在面前你的	他们欢喜	-那喜乐	你增大了	-给他	不	-那国	你增多了		
	<a href="#">H8057</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H8055</a>	<a href="#">H8057</a>	<a href="#">H1431</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3808</a>				
						שָׁלַל:	בְּחֻלְקֵם	יְנִילוּ	כְּאִשֶׁר		
						掠夺物	-在分配他们	他们欢呼	-如同那		
						<a href="#">H7998</a>		<a href="#">H1523</a>			

你使这国民繁多，加增他们的喜乐；他们在你面前欢喜，好像收割的欢喜，像人分掬物那样的快乐。

הַחֲתָתָה	בּוֹ	הַנִּגְשָׁה	שָׁבֵט	שִׁכְמוֹ	מִטָּה	וְאֵת	סִבְלוֹ	עַל	אֶת-	וְכִי	4
你打破了	-在他	-那欺压者的	棍-	肩他的	杖-	-和-	重担他的	轭-	-	因为	
<a href="#">H2865</a>		<a href="#">H5065</a>	<a href="#">H7626</a>	<a href="#">H7926</a>	<a href="#">H4294</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5448</a>	<a href="#">H5923</a>	<a href="#">H0853</a>		
										מִדְּוִן:	
										米甸的	
										<a href="#">H4080</a>	
										כְּיוֹם	
										-如同日子	
										<a href="#">H3117</a>	

因为他们所负的重轭和肩头上的杖，并欺压他们人的棍，你都已经折断，好像在米甸的日子一样。

מֵאֲכֹלֶת	לְשָׂרְפָה	וְהָיְתָה	בְּדַמִּים	מְנוֹלָלָה	וְשִׁמְלָה	בְּרָעַשׁ	סָאֵן	סָאוֹן	כָּל-	כִּי	5
燃料-	-向焚烧	-和成为	-在血	滚过的	-和衣服	-在震动	踩的	鞋	所有-	因为	
<a href="#">H3980</a>	<a href="#">H8316</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H1556</a>	<a href="#">H8071</a>	<a href="#">H7494</a>	<a href="#">H5431</a>	<a href="#">H5430</a>	<a href="#">H3605</a>		
										אֵשׁ:	
										火的	
										<a href="#">H0784</a>	

战士在乱杀之间所穿戴的盔甲，并那滚在血中的衣服，都必作为可烧的，当作火柴。

6 כִּי- יֵלֵד יֵלֵד- לָנוּ בֶן- נָתַן- לָנוּ וְנָתַתִּי הַמְשָׁחָה עַל- שִׁכְמוֹ 因为- 孩子 生了- 给我们 儿子 赐给了- 和有了 那政权 在- 他的 肩

וַיִּקְרָא וְשָׁמוֹ פֶּלֶא יוֹעֵץ אֵל גִּבּוֹר אָבִיעֵד שֶׁ- שְׁלוֹם: 和被称为 他的 名 奇妙的 谋士 神- 大能的 永父 和平- 之君

因有一婴孩为我们而生；有一子赐给我们。政权必担在他的肩膀上；他名称为「奇妙策士、全能的神、永在的父、和平的君」。

7 רַבְּהוּ (רַבְּהוּ) לְמַרְבֵּה (רַבְּהוּ) הַמְשָׁחָה וְלְשָׁלוֹם אֵין קֵץ עַל- כִּסֵּא דָוִד וְעַל- 增多 增多 那政权 和向和平 没有- 结束 在- 在大卫的 宝座- 和在

מִמְלַכְתּוֹ לְהַכִּין אֹתָהּ וְלִסְעָדָהּ בְּמִשְׁפָּט וּבְצִדְקָה מֵעַתָּה וְעַד- עוֹלָם קִנְיַת יְהוָה 国度他的 向建立 它- 和向支撑她 和在公正 和在公义 从现在 和到- 永远 热心- 肆和华

צְבָאוֹת תַּעֲשֶׂה- זֹאת: ס 万军的 成就- 这 一

他的政权与平安必加增无穷。他必在大卫的宝座上治理他的国，以公平公义使国坚定稳固，从今直到永远。万军之耶和華的热心必成就这事。

8 דְּבַר שֶׁלַח אֲדָנָי בְּיַעֲקֹב וְנָפַל בְּיִשְׂרָאֵל: 话 差遣了 主 在雅各 和降落 在以色列

主使一言入于雅各家，落于以色列家。

9 וַיֵּדְעוּ הָעָם כֻּלּוֹ אֶפְרַיִם וַיּוֹשֶׁב שְׁמַרְיָה בְּנֵי אֹהֶל וּבְגֵדֵי לֶבַב לְאָמַר: 和知道了 那民 所有 以法莲 和居民- 撒玛利亚的 和在狂大- 心 向说

这众百姓，就是以法莲和撒马利亚的居民，都要知道；他们凭骄傲自大的心说：

10 לְבָנִים נָפְלוּ וְגִזִּית וְנִבְנָה שְׁקָמִים גִּדְעוּ וְאֲרָזִים נִחְלִיף: 倒了 和方石 我们建造 桑树 被砍下了 和香柏 我们替换

砖墙塌了，我们却要凿石头建筑；桑树砍了，我们却要换香柏树。

11 וַיִּשְׁגֹּב יְהוָה אֶת- צָרֵי רִצְיֹן עָלָיו וְאֶת- אִיְבּוֹ יִסְכְּסֵד: 和举高了 肆和华 仇敌- 利汛的 在他上 和- 敌人他的 他搅动

因此，耶和華要高举利汛的敌人来攻击以色列，并要激动以色列的仇敌。

12 אֲרָם מִקְדָּם וּפְלִשְׁתִּים מֵאַחֲזָר וַיֹּאכְלוּ אֶת- יִשְׂרָאֵל בְּכָל- פֶּה בְּכָל- 亚兰 从东方 和非利士人 从后面 和他们吃 以色列 在所有- 口 在所有-

זאת לא- שָׁב אָפוּ וְעוֹד יָדוֹ נִטְוִיָּה: 这 不- 转回 怒气的 和还 伸出的 他的手

东有亚兰人，西有非利士人；他们张口要吞吃以色列。虽然如此，耶和華的怒气还未转消；他的手仍伸不缩。

וְהָעָם לֹא-שָׁב עָד-הַמַּכְהוֹ וְאֶת-יְהוָה צְבָאוֹת לֹא דָרְשׁוּ׃ 13  
 和-那民 不- 转回 向- 那击打他的 -和- 耶和華 万军的 不 他们寻求  
[H3808](#) [H7725](#) [H5704](#) [H5221](#) [H0853](#) [H3068](#) [H3808](#) [H1875](#)

这百姓还没有归向击打他们的主，也没有寻求万军之耶和華。

וַיִּכְרֹת יְהוָה מִיִּשְׂרָאֵל רֹאשׁ וְזֵנֵב כַּפֵּה וְאַנְמוֹן יוֹם אֶחָד׃ 14  
 和-剪除 肆和華 从-以色列 头 和-尾巴 棕枝 和-灯心草 日子 一  
[H3772](#) [H3068](#) [H3478](#) [H2180](#) [H3712](#) [H0100](#) [H3117](#) [H0259](#)

因此，耶和華一日之间必从以色列中剪除头与尾，棕枝与芦苇一

זָקֵן וְנִשְׂוֹא-פָנָיו הוּא הָרֹאשׁ וְנִבְיָא מוֹרָה-שֶׁקֶר הוּא הַזֵּנֵב׃ 15  
 长老 和-尊贵- 脸的 他 那-头 和-先知 教导- 谎言的 他 那-尾巴  
[H2205](#) [H5375](#) [H6440](#) [H1931](#) [H5030](#) [H8267](#) [H1931](#) [H2180](#)

长老和尊贵人就是头，以谎言教人的先知就是尾。

וַיְהִי וַיִּהְיוּ מְאֻשְׁרֵי הָעָם-הַזֶּה מְתַעֲמִים וּמְאֻשְׁרֵי מְבַלְעִים׃ 16  
 和-成了 引导的- 那民- 那这的 迷惑的 和-被引导的 被吞灭的  
[H1961](#) [H0833](#) [H2088](#) [H8582](#) [H0833](#) [H1104](#)

因为，引导这百姓的使他们走错了路；被引导的都必败亡。

עַל-כֵּן עַל-בַּחֲוָרָיו לֹא-וִשְׁמַח אֲדֹנָי וְאֶת-יְתִמּוֹ וְאֶת-אֶלְמָנָתָיו לֹא 17  
 因- 此 在- 少年他的 不- 欢喜 主 和- 孤儿他的 和- 寡妇他的 不  
[H0970](#) [H3808](#) [H8055](#) [H0136](#) [H0853](#) [H3490](#) [H0853](#) [H0490](#) [H3808](#)

יְרַחֵם יְיָ כִּי כָלֹּךְ חָנָף וּמַרְעֵ וְכָל-פֶּה דֹבֵר נְבִלָה בְּכָל-זֹאת לֹא- 18  
 他怜悯 因为 所有 不-虚诚的 和-作恶的 和-所有- 口 说 愚妄 在-所有- 这 不-  
[H7355](#) [H3605](#) [H2611](#) [H3605](#) [H6310](#) [H1696](#) [H5039](#) [H3605](#) [H2063](#) [H3808](#)

שָׁב אָפוּ וְעוֹד יָדוֹ נְטוּיָה׃ 19  
 转回 怒气他的 和-还 手他的 伸出的  
[H7725](#) [H0639](#) [H5750](#) [H3027](#) [H5186](#)

所以，主必不喜悦他们的少年人，也不怜恤他们的孤儿寡妇；因为，各人是褻渎的，是行恶的，并且各人的口都说愚妄的话。虽然如此，耶和華的怒气还未转消；他的手仍伸不缩。

כִּי-בָעָרָה כְּאֵשׁ רָשָׁעָה שְׁמִיר וְנִשְׂתָּ תֹאכַל וְתִצַּת בְּסִבְכֵי הַיַּעַר 18  
 因为- 燃烧了 如同火 邪恶 荆棘 和-蒺藜 它吃 和-点着了 在-丛林- 那森林的  
[H0784](#) [H0784](#) [H8068](#) [H7564](#) [H0398](#) [H3341](#) [H5442](#)

וַיִּתְאַבְּכוּ גֵאוֹת עָשָׁן׃ 19  
 和-卷起 升腾- 烟  
[H0055](#) [H1348](#) [H6227](#)

邪恶像火焚烧，烧灭荆棘和蒺藜，在稠密的树林中着起来，就成为烟柱，旋转上腾。

בְּעִבְרַת יְהוָה צְבָאוֹת נִעְתָּם אֶרֶץ וַיְהִי וַיִּהְיוּ הָעָם כְּמֵאֲכָלֶת אֵשׁ אִישׁ אֶל- 19  
 在-忿怒- 肆和華 万军的 被烧焦了 地 和-成了 那民 如同燃料- 火的 人 向-  
[H5678](#) [H3068](#) [H6272](#) [H0776](#) [H1961](#) [H3980](#) [H0784](#) [H0376](#) [H0413](#)

אָחָיו לֹא יִחְמְלוּ׃ 20  
 兄弟他的 不 他们怜悯  
[H0251](#) [H3808](#) [H2550](#)

因万军之耶和華的烈怒，地都烧遍；百姓成为火柴；无人怜爱弟兄。

20  
 וַיִּנְזֶר וַיִּנְזֶר - 和他切割 H1504  
 עַל- 在- H3225  
 יְמִין 右边 H3225  
 וְרָעַב - 和饥饿 H7456  
 וַיֹּאכַל - 和他吃 H0398  
 עַל- 在- H8040  
 שְׂמֹאל 左边 H3808  
 וְלֹא - 和不 H7646  
 שָׂבְעוּ 他们饱 H0376  
 אִישׁ 人 H1320  
 בָּשָׂר- 肉-

וְרָעַב יְאֵכְלוּ:  
 他们吃 手臂他的  
 H0398 H2220

有人右边抢夺，仍受饥饿，左边吞吃，仍不饱足；各人吃自己膀臂上的肉。

21  
 מְנַשֶּׁה מְנַשֶּׁה - 玛拿西 H4519  
 אֶת- 以法莲 H0853  
 אֶפְרַיִם 以法莲 H0669  
 וְאֶפְרַיִם - 和以法莲 H0669  
 אֶת- 玛拿西 H0853  
 מְנַשֶּׁה - 玛拿西 H4519  
 יַחְדָּו יַחְדָּו 一同 H1992  
 הֵמָּה 他们 H1992  
 עַל- 在- H3063  
 יְהוּדָה 犹大 H3063  
 בְּכָל- 在所有- H3605  
 זֹאת 这 H2063

לֹא- 不- H3808  
 שָׁב 转回 H7725  
 אַפּוֹ 怒气他的 H0639  
 וְעוֹד - 和还 H5750  
 יָדוֹ 手他的 H3027  
 נְטוּיָה: 伸出的 H5186  
 ס -

玛拿西吞吃（或译：攻击；下同）以法莲；以法莲吞吃玛拿西，又一同攻击犹大。虽然如此，耶和华的怒气还未转消；他的手仍伸不缩。